

Klasa: 410-01/94-01/16

Urbroj: 5030116-12-1

Zagreb, 20. lipnja 2012.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Protokola između Republike Hrvatske i Češke Republike uz Ugovor između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Protokola između Republike Hrvatske i Češke Republike uz Ugovor između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Slavka Linića, ministra financija, mr. sc. Borisa Lalovca, zamjenika ministra financija, dr. sc. Maroja Langa, pomoćnika ministra financija, te Nadu Čavlović Smiljanec, pomoćnicu ministra financija i ravnateljicu Porezne uprave.

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I ČEŠKE REPUBLIKE UZ UGOVOR IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I ČEŠKE REPUBLIKE O IZBJEGAVANJU
DVOSTURKOG OPOREZIVANJA POREZIMA NA DOHODAK I NA IMOVINU,
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I ČEŠKE REPUBLIKE UZ UGOVOR IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I ČEŠKE REPUBLIKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA POREZIMA NA DOHODAK I NA IMOVINU

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Protokola između Republike Hrvatske i Češke Republike uz Ugovor između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu (u daljnjem tekstu: Protokol) sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Češka Republika predložila je Republici Hrvatskoj sklapanje Protokola uz Ugovor između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 8/99), sklopljen u Pragu, 22. siječnja 1999. godine, a koji je u primjeni od 1. siječnja 2000. godine.

Sklapanjem Protokola mijenjaju se i dopunjuju pojedine odredbe Ugovora između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu, u svrhu jasnijeg određenja ili pojašnjenja pojedinih pojmova korištenih u Ugovoru, te radi cjelovite izmjene postojećeg članka 26. (Razmjena obavijesti) Ugovora, kako bi se u odnosima između Republike Hrvatske i Češke Republike omogućila razmjena obavijesti koje su od značaja za provedbu odredaba Ugovora ili provedbu domaćeg zakonodavstva.

Članak 26. predstavlja standard u državama članicama Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD), pogotovo u svjetlu najnovijih pojačanih razmjena obavijesti na kojima inzistira i sama Organizacija za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD).

Republika Hrvatska je također u posljednjih šest godina sklapala ugovore o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja s takvom proširenom odredbom. Takva proširena razmjena provodit će se u potpunosti prema pravilima Ugovora između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu.

Protokol dakle, sadrži i kvalitativne izmjene, odnosno pojašnjenje pojedinih pojmova koji su se u praksi pokazali kao mogući izvori različitih tumačenja, a sve u skladu s Modelom Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD). Naime, Češka Republika je članica Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj, a Republika Hrvatska se za potrebe hrvatskog modela ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja koristi navedenim Modelom i iskustvima navedenim u Komentarima Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD). Potpisivanje Protokola samo je nužan slijed ukupnih aktivnosti koje Republika Hrvatska poduzima glede povećanja stupnja međusobne gospodarske suradnje između Republike Hrvatske i Češke Republike.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Protokol, kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Osnovna razlika u odnosu na postojeći Ugovor između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu jest taj što se razmjena obavijesti na temelju postojećeg članka u slučaju Republike Hrvatske odnosi samo na porez na dohodak i porez na dobit, a u slučaju Češke Republike na porez na osobni dohodak, porez na dohodak pravnih osoba i porez na dohodak od nepokretne imovine. Novim člankom obavijesti bi se mogle razmjenjivati u odnosu na sve poreze koji su uvedeni i u Republici Hrvatskoj i u Češkoj Republici. U Protokolu je također predviđeno da se u hrvatski popis poreza na koji se odnosi predmetni Ugovor uključi i prirez porezu na dohodak, što predstavlja standard u hrvatskom nacrtu ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja koji čini osnovu za pregovore. Predloženo je uključivanje dijela rečenice koji se odnosi na definiranje izraza „kamata“, te se pojašnjava da izraz „kamata“ ne uključuje vrste dohotka koje se smatraju dividendom temeljem odredba članka 10. stavka 3. predmetnog Ugovora. Ista rečenica je u većini slučajeva sastavni dio članka 11. (Kamata) koje je Republika Hrvatska sklopila s drugim državama.

Daljnja pojašnjenja se odnose na pojam „poslodavac“ i članak 15. (Nesamostalni rad) predmetnog Ugovora. Pojam „poslodavac“ se definira kao osoba koja ima pravo na obavljenu rad i koja snosi odgovornost i rizik povezan s izvođenjem rada. Ovo pojašnjenje je nužno kako bi se izbjegle situacije zloupotrebe iznajmljivanja radnika. Protokolom je također bilo potrebno pojasniti i odredbe vezane uz članak 24. (Jednako postupanje) stavak 2. predmetnog Ugovora, kojima se uz obvezu da se stalne poslovne jedinice jedne države tretiraju jednako kao i društva ili rezidenti te druge države, u definiciju jednakog postupanja uključi i stalno sjedište koje je na raspolaganju rezidentu države ugovornice.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga, te s obzirom da je za provedbu dogovorenih mehanizama iz Protokola i radi intenziviranja gospodarske suradnje između Republike Hrvatske i Češke Republike potrebno što skorije stvoriti uvjete za stupanje Protokola na snagu, cijeni se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Protokol, u skladu sa svojim odredbama u odnosima dviju država stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojima država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I ČEŠKE REPUBLIKE UZ UGOVOR IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I ČEŠKE REPUBLIKE
O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA
POREZIMA NA DOHODAK I NA IMOVINU**

Članak 1.

Potvrđuje se Protokol između Republike Hrvatske i Češke Republike uz Ugovor između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu, potpisan u Zagrebu 4. listopada 2011. godine, u izvorniku na hrvatskom, češkom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

PROTOKOL
IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE
I
ČEŠKE REPUBLIKE
UZ UGOVOR
IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE
I
ČEŠKE REPUBLIKE

**O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA
POREZIMA NA DOHODAK I NA IMOVINU**

REPUBLIKA HRVATSKA I ČEŠKA REPUBLIKA,

želeći sklopiti Protokol uz Ugovor između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu potpisan u Pragu 22. siječnja 1999. (u ovom Protokolu se naziva „Ugovor“), sporazumjele su se kako slijedi:

ČLANAK 1.

Podstavak a) stavka 3. članka 2. Ugovora mijenja se i glasi:

“a) u Republici Hrvatskoj:

- (i) porez na dobit;
- (ii) porez na dohodak;
- (iii) prirez porezu na dohodak;

(u daljnjem tekstu “hrvatski porez”);”

ČLANAK 2.

Dodaje se treća rečenica stavku 2. članka 11. Ugovora koja glasi:

“Izraz “kamata” ne uključuje bilo koju stavku dohotka koji se smatra dividendom temeljem odredaba stavka 3. članka 10.”

ČLANAK 3.

Podrazumijeva se da pojam “poslodavac” spomenut u podstavku b) stavka 2. članka 15. Ugovora znači osobu koja ima pravo na obavljeni rad i koja snosi odgovornost i rizik povezan sa izvođenjem rada.

ČLANAK 4.

Stavak 2. članka 24. Ugovora mijenja se i glasi:

“2. Stalna poslovna jedinica koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili stalno sjedište koje je na raspolaganju rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici neće biti u toj drugoj državi oporezivani nepovoljnije nego što se oporezuju društva ili rezidenti te druge države, koja obavljaju iste djelatnosti. Ova se odredba neće se tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice, zbog građanskog statusa ili obiteljskih obveza, odobrava osobne odbitke, olakšice i umanjenja pri oporezivanju koje odobrava vlastitim rezidentima.”

ČLANAK 5.

Članak 26. Ugovora mijenja se i glasi:

“ČLANAK 26.
RAZMJENA OBAVIJESTI

1. Nadležna tijela država ugovornica će razmjenjivati obavijesti ukoliko je to predvidivo bitno za provedbu odredaba ovog Ugovora ili za provedbu ili izvršavanje domaćih propisa koje se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa, koje uvedu države ugovornice ili njihova lokalna tijela, u mjeri u kojoj oporezivanje, prema tim propisima, nije u suprotnosti s ovim Ugovorom. Razmjena obavijesti nije ograničena člancima 1. i 2.
2. Svaka obavijest koju država ugovornica primi temeljem stavka 1. smatrat će se tajnom kao i obavijesti dobivene prema domaćim propisima te države, te se mogu priopćiti samo osobama ili tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koja se bave obračunom i naplatom poreza, ovrhom ili progonom ili odlučivanjem o pravnim lijekovima koji se odnose na poreze iz stavka 1., ili nadzorom gore spomenutog. Spomenute osobe ili tijela koristit će se tim obavijestima samo u navedene svrhe. One mogu otkrivati obavijesti u javnom sudskom postupku ili sudskoj odluci.
3. Niti u kojem slučaju se odredbe stavaka 1. i 2. ne smiju tumačiti na način koji obvezuje državu ugovornicu da:
 - a) provodi upravne mjere suprotne propisima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
 - b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti u skladu s propisima ili uobičajenim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice;
 - c) daje obavijesti čije bi otkrivanje povrijedilo obvezu čuvanja trgovačke, poslovne, industrijske, komercijalne ili profesionalne tajne ili trgovačkih postupaka ili obavijesti čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).
4. Ako država ugovornica zatraži obavijest u skladu s ovim člankom, druga država ugovornica će poduzeti svoje mjere za prikupljanje obavijesti kako bi pribavila obavijesti, čak i u slučaju kad ova druga država nema potrebu za takvom vrstom obavijesti u vlastite porezne svrhe. Obveza iznesena u prethodnoj rečenici je podložna ograničenjima iz stavka 3., ali ni u kojem slučaju se navedena ograničenja neće tumačiti na način kojim bi se državi ugovornici dalo pravo odbiti davanje obavijesti isključivo iz razloga nepostojanja domaćeg zanimanja za takvom obavijesti.
5. Ni u kojem slučaju odredbe stavka 3. neće se tumačiti na način kojim bi se državi ugovornici dalo pravo odbiti davanje obavijesti isključivo iz razloga što obavijesti drži banka, druga financijska institucija, imenovani zastupnik ili osoba koja djeluje kao posrednik ili u fiducijarnom svojstvu ili zato što se odnose na vlasničke udjele u osobi.”

ČLANAK 6.

Ovaj Protokol čini sastavni dio Ugovora.

Svaka država ugovornica obavijestit će drugu, diplomatskim putem, o okončanju postupaka propisanih njezinim unutarnjim pravom za stupanje na snagu ovog Protokola. Protokol stupa na snagu datumom kasnije od tih obavijesti i primjenjuje se u obje države za porezna razdoblja koje počinju na ili nakon 1. siječnja kalendarske godine koja slijedi nakon godine u kojoj je Protokol stupio na snagu.

SASTAVLJENO u dva izvornika u Zagrebu dana 4. listopada 2011. godine na hrvatskom, češkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju između hrvatskog i češkog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

Josip Lozančić, v.r.
državni tajnik i ravnatelj
Porezne uprave Ministarstva financija

ZA ČEŠKU REPUBLIKU

Karel Kühnl, v.r.
veleposlanik Češke Republike
u Republici Hrvatskoj

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Protokol iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Protokol, sukladno odredbama članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Protokolom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

Članak 2. Konačnog prijedloga Zakona sadrži tekst Protokola u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Protokol nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

**PRILOG – PRESLIKA TEKSTA PROTOKOLA
U IZVORNIKU NA HRVATSKOM JEZIKU**

PROTOKOL
IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE

I

ČEŠKE REPUBLIKE

UZ UGOVOR

IZMEĐU

REPUBLIKE HRVATSKE

I

ČEŠKE REPUBLIKE

O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA
POREZIMA NA DOHODAK I NA IMOVINU

REPUBLIKA HRVATSKA I ČEŠKA REPUBLIKA,

želeći sklopiti Protokol uz Ugovor između Republike Hrvatske i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu potpisan u Pragu 22. siječnja 1999. (u ovom Protokolu se naziva „Ugovor“),
sporazumjele su se kako slijedi:

ČLANAK 1.

Podstavak a) stavka 3. članka 2. Ugovora mijenja se i glasi:

“a) u Republici Hrvatskoj:

- (i) porez na dobit;
 - (ii) porez na dohodak;
 - (iii) prirez porezu na dohodak;
- (u daljnjem tekstu “hrvatski porez”);”

ČLANAK 2.

Dodaje se treća rečenica stavku 2. članka 11. Ugovora koja glasi:

“Izraz “kamata” ne uključuje bilo koju stavku dohotka koji se smatra dividendom temeljem odredaba stavka 3. članka 10.”

ČLANAK 3.

Podrazumijeva se da pojam “poslodavac” spomenut u podstavku b) stavka 2. članka 15. Ugovora znači osobu koja ima pravo na obavljeni rad i koja snosi odgovornost i rizik povezan sa izvođenjem rada.

ČLANAK 4.

Stavak 2. članka 24. Ugovora mijenja se i glasi:

“2. Stalna poslovna jedinica koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili stalno sjedište koje je na raspolaganju rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici neće biti u toj drugoj državi oporezivani nepovoljnije nego što se oporezuju društva ili rezidenti te druge države, koja obavljaju iste djelatnosti. Ova se odredba neće se tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice, zbog građanskog statusa ili obiteljskih obveza, odobrava osobne odbitke, olakšice i umanjenja pri oporezivanju koje odobrava vlastitim rezidentima.”

ČLANAK 5.

Članak 26. Ugovora mijenja se i glasi:

"ČLANAK 26.
RAZMJENA OBAVIJESTI

1. Nadležna tijela država ugovornica će razmjenjivati obavijesti ukoliko je to predvidivo bitno za provedbu odredaba ovog Ugovora ili za provedbu ili izvršavanje domaćih propisa koje se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa, koje uvedu države ugovornice ili njihova lokalna tijela, u mjeri u kojoj oporezivanje, prema tim propisima, nije u suprotnosti s ovim Ugovorom. Razmjena obavijesti nije ograničena člancima 1. i 2.
2. Svaka obavijest koju država ugovornica primi temeljem stavka 1. smatrat će se tajnom kao i obavijesti dobivene prema domaćim propisima te države, te se mogu priopćiti samo osobama ili tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koja se bave obračunom i naplatom poreza, ovrhom ili progonom ili odlučivanjem o pravnim lijekovima koji se odnose na poreze iz stavka 1., ili nadzorom gore spomenutog. Spomenute osobe ili tijela koristit će se tim obavijestima samo u navedene svrhe. One mogu otkrivati obavijesti u javnom sudskom postupku ili sudskoj odluci.
3. Niti u kojem slučaju se odredbe stavaka 1. i 2. ne smiju tumačiti na način koji obvezuje državu ugovornicu da:
 - a) provodi upravne mjere suprotne propisima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
 - b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti u skladu s propisima ili uobičajenim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice;
 - c) daje obavijesti čije bi otkrivanje povrijedilo obvezu čuvanja trgovačke, poslovne, industrijske, komercijalne ili profesionalne tajne ili trgovačkih postupaka ili obavijesti čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).
4. Ako država ugovornica zatraži obavijest u skladu s ovim člankom, druga država ugovornica će poduzeti svoje mjere za prikupljanje obavijesti kako bi pribavila obavijesti, čak i u slučaju kad ova druga država nema potrebu za takvom vrstom obavijesti u vlastite porezne svrhe. Obveza iznesena u prethodnoj rečenici je podložna ograničenjima iz stavka 3., ali ni u kojem slučaju se navedena ograničenja neće tumačiti na način kojim bi se državi ugovornici dalo pravo odbiti davanje obavijesti isključivo iz razloga nepostojanja domaćeeg zanimanja za takvom obavijesti.
5. Ni u kojem slučaju odredbe stavka 3. neće se tumačiti na način kojim bi se državi ugovornici dalo pravo odbiti davanje obavijesti isključivo iz razloga što obavijesti drži banka, druga financijska institucija, imenovani zastupnik ili osoba koja djeluje kao posrednik ili u fiducijarnom svojstvu ili zato što se odnose na vlasničke udjele u osobi."

ČLANAK 6.

Ovaj Protokol čini sastavni dio Ugovora.

Svaka država ugovornica obavijestit će drugu, diplomatskim putem, o okončanju postupaka propisanih njezinim unutarnjim pravom za stupanje na snagu ovog Protokola. Protokol stupa na snagu datumom kasnije od tih obavijesti i primjenjuje se u obje države za porezna razdoblja koje počinju na ili nakon 1. siječnja kalendarske godine koja slijedi nakon godine u kojoj je Protokol stupio na snagu.

SASTAVLJENO u dva izvornika u Zagrebu dana 4. listopada 2011. na hrvatskom, češkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju između hrvatskog i češkog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU



ZA ČEŠKU REPUBLIKU

